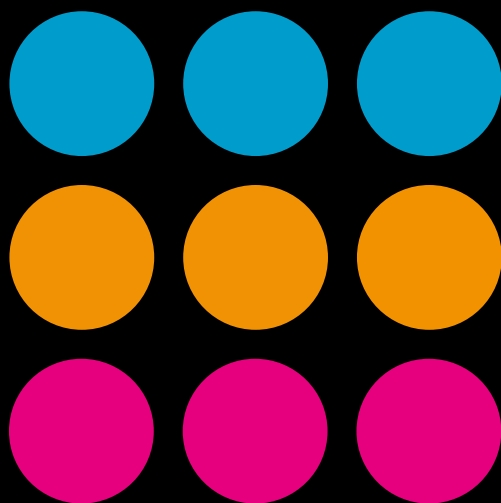
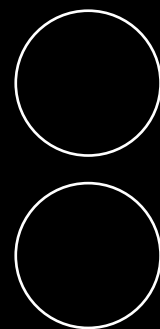


# La voie d'orientation de l'enseignement secondaire général



**Cours de base**  
**Cours avancés**

**Die Orientierungsstufe des allgemeinen  
Sekundarunterrichts**  
**Aufbaukurse**  
**Leistungskurse**

**A via de orientação do ensino secundário geral**  
**Cursos de base**  
**Cursos avançados**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

© Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse  
Grand-Duché du Luxembourg, 2019  
ISBN 978-99959-1-243-7

# Sommaire

- 5** Introduction
- 6** Vue générale
- 7** Les notes annuelles déterminent les niveaux de compétence
- 8** 6G : des cours de base et des cours avancés en allemand, en français et en mathématiques
- 9** 5G : des cours de base et des cours avancés en allemand, en français, en anglais et en mathématiques
- 10** Redoublement et réorientation
- 11** Une orientation mieux ciblée
- 11** Que faire après la classe de 5G ?

# Inhaltsverzeichnis

- 13** Einleitung
- 14** Überblick
- 15** Die Jahresdurchschnittsnote bestimmt das Kompetenzniveau
- 16** 6G: Aufbau- und Leistungskurse in Deutsch, Französisch und Mathematik
- 17** 5G: Aufbau- und Leistungskurse in Deutsch, Französisch, Englisch und Mathematik
- 18** Wiederholen der Klasse oder Umorientierung
- 19** Eine zielgerichtete Beratung
- 19** Was tun nach der 5G?

# Sumário

- 21** Introdução
- 22** Vista geral
- 23** As notas anuais determinam os níveis de competência
- 24** 6G: cursos de base e cursos avançados em alemão, francês e matemática
- 25** 5G: cursos de base e cursos avançados em alemão, francês, inglês e matemática
- 26** Repetição e reorientação
- 27** Uma orientação mais focalizada
- 27** Que fazer após da 5G?

**Français**

# Introduction

**En classe de 6G et de 5G de l'enseignement secondaire général, les langues et les mathématiques sont enseignées sous forme de cours de base et de cours avancés. L'élève est ainsi soutenu dans les disciplines dans lesquelles il a des difficultés et encouragé à progresser dans celles où il a des talents.**

**L'accès au cours de base ou au cours avancé est déterminé par les résultats obtenus l'année précédente dans les disciplines concernées.**

**Ainsi, les résultats obtenus en 7G seront-ils pris en compte pour déterminer les cours suivis en classe de 6G.**

# Vue générale

## Enseignement secondaire classique

(ESC)



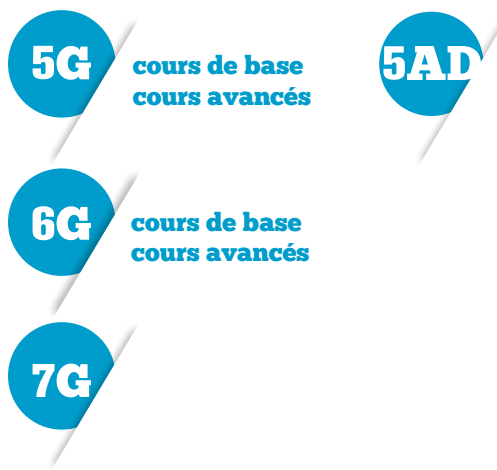
## Enseignement secondaire général

(ESG)



### voie d'orientation

### voie de préparation



**La réforme du lycée de 2017 a introduit de nouvelles dénominations.**

L'enseignement secondaire (ES, dit « classique ») est devenu l'enseignement secondaire classique (ESC).

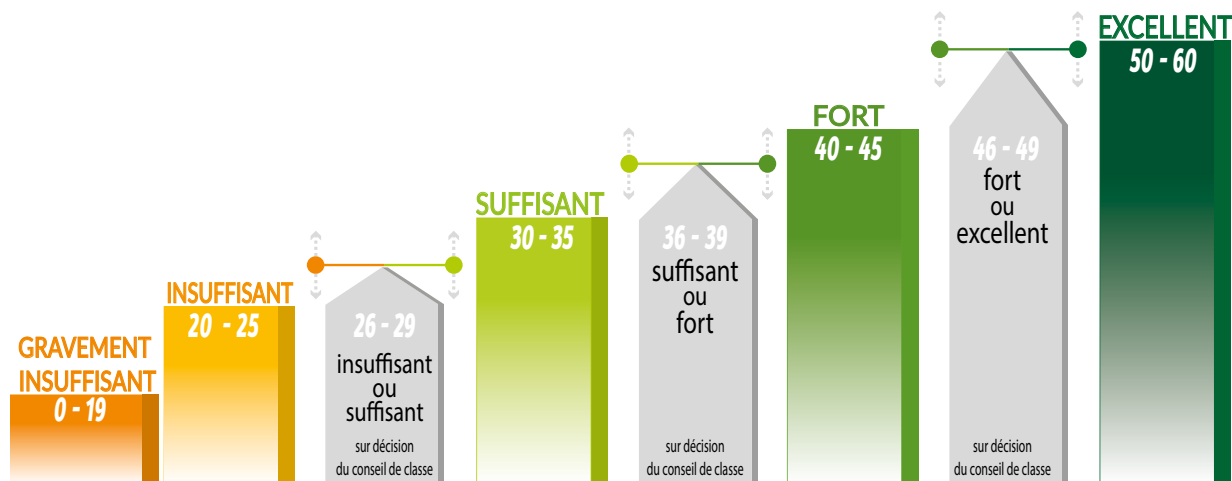
L'enseignement secondaire technique (EST) est devenu l'enseignement secondaire général (ESG).

Dans les deux systèmes, la numérotation des sept années de scolarité est identique : les classes vont de la 7<sup>e</sup> à la 1<sup>re</sup>.

L'ESG comprend la voie d'orientation et la voie de préparation. Les anciennes classes modulaires sont devenues les classes de 7P, 6P et 5P de la voie de préparation.

L'ESG comprend aussi la 5AD (AD pour adaptation) vers laquelle sont orientés, suivant les critères de promotion, certains élèves de la voie de préparation ou de la 6G.

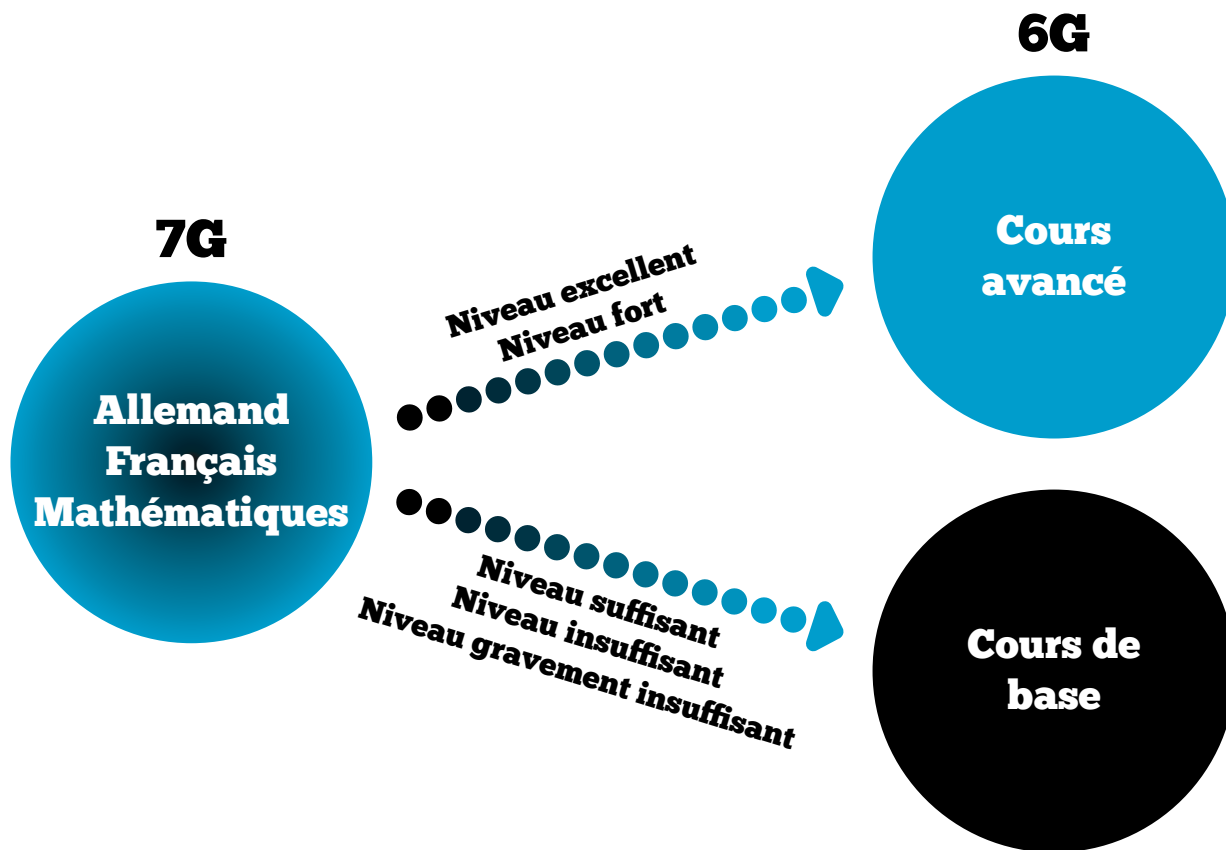
# Les notes annuelles déterminent les niveaux de compétence



Pour les notes annuelles entre 50 et 60 sur 60, le niveau d'excellence est obtenu d'office. Il en va de même avec le niveau fort pour les notes entre 40 et 45, avec le niveau suffisant pour les notes entre 30 et 35 et avec les niveaux insuffisant (20 à 25) et gravement insuffisant (0 à 19).

Pour les autres cas, le conseil de classe décide du niveau à attribuer à l'élève sur base de sa note annuelle, de sa motivation et de son attitude au travail. Les niveaux de compétence servent à répartir les élèves dans les cours avancés et les cours de base.

## **6G : des cours de base et des cours avancés en allemand, en français et en mathématiques**



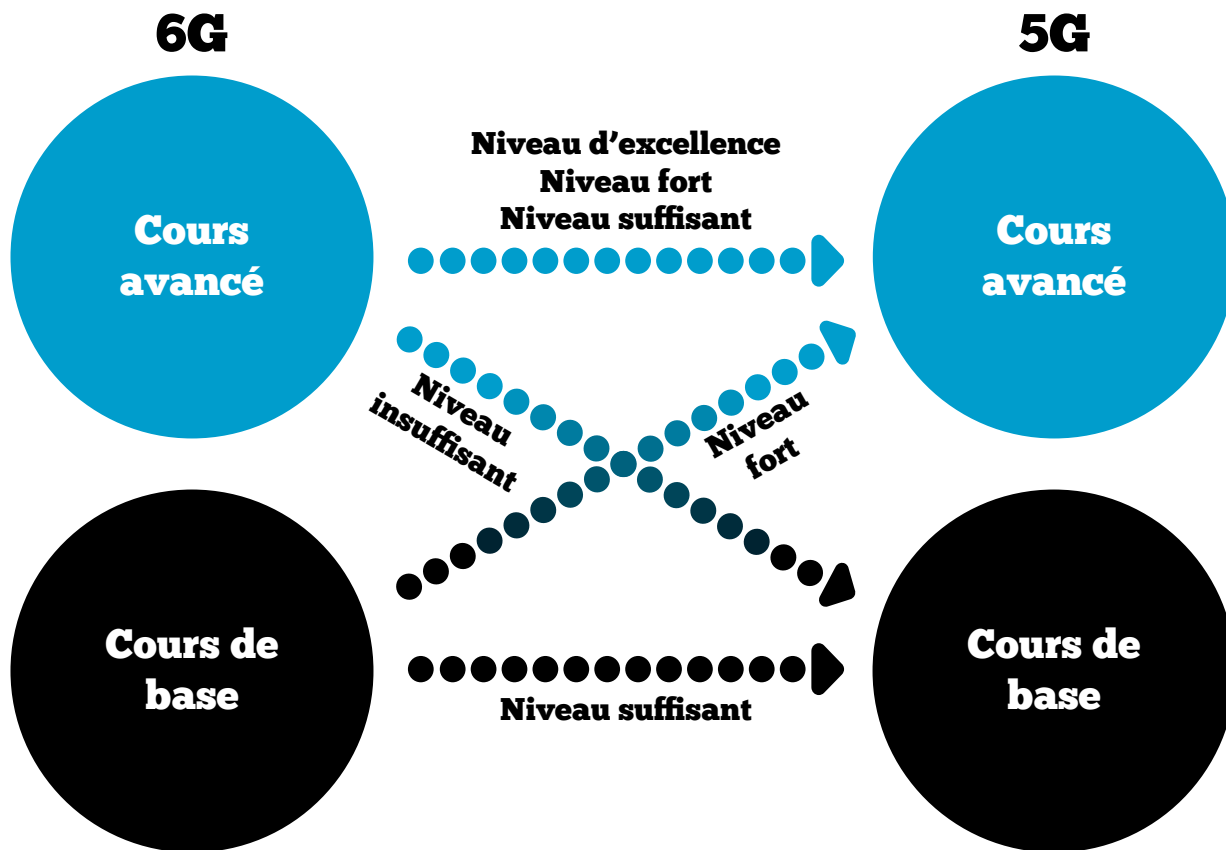
Les autres disciplines, y compris l'anglais, sont offertes en cours uniques en 6G.

Si l'élève a obtenu une note insuffisante en allemand, en français ou en mathématiques ou dans une autre discipline, le conseil de classe décide des mesures de remédiation appropriées (cours de remédiation, travail personnel ...).

Une transition du cours de base vers le cours avancé ou vice versa est possible après le 1<sup>er</sup> trimestre si le conseil de classe et les parents se sont mis d'accord.



## 5G : des cours de base et des cours avancés en allemand, en français, en anglais et en mathématiques



L'accès aux différentes classes supérieures de l'enseignement secondaire général ou de la formation professionnelle dépend du nombre de cours avancés que suit l'élève en classe de 5G et du niveau qu'il atteint dans ces cours.

Ainsi, les classes supérieures de l'enseignement secondaire général qui mènent au diplôme de fin

d'études secondaires sont réservées aux élèves qui sont inscrits dans au moins deux cours avancés sur quatre (dont au moins un en allemand et un en français). Pour plus de détails, voir la brochure "Que faire après la 5<sup>e</sup> de l'enseignement secondaire général?".

# Redoublement et réorientation

Si les résultats scolaires de l'élève sont insuffisants, voire gravement insuffisants dans leur ensemble, l'élève peut :

Si les résultats scolaires de l'élève sont excellents l'élève peut :

**redoubler la classe**

**ou**

**être réorienté vers une  
voie pédagogique plus  
adaptée à ses capacités  
(voie de préparation,  
5AD)**

**être réorienté  
vers une classe  
de l'enseignement  
secondaire classique**

La décision appartient aux parents. Les parents ont le droit de demander un seul redoublement pour l'ensemble des classes inférieures. Le conseil de classe peut autoriser un deuxième redoublement.

# Une orientation mieux ciblée

L'orientation est un facteur-clé dans les classes inférieures de l'enseignement secondaire général. Le choix d'une formation, en fin de 5G, est un choix crucial pour l'avenir de l'élève. Cette décision doit être bien préparée.

Dès la fin de la 7G, le conseil de classe émet un avis d'orientation provisoire pour chaque élève, qui renseigne ses perspectives et les efforts à fournir afin d'atteindre le projet scolaire qu'il aura formulé.

Un deuxième avis d'orientation provisoire est établi au terme de la 6G.

Tout au long des deux premières années, l'élève est encadré pour réaliser les objectifs liés à son projet scolaire.

## Que faire après la classe de 5G ?

À la fin de la 5G, le conseil de classe indique les sections des classes supérieures ou formations professionnelles auxquelles l'élève est admissible. Cette décision se fonde sur son profil individuel (résultats scolaires, résultats aux épreuves standardisées, projet d'avenir, attitude face au travail ...), mais aussi sur les exigences de la formation envisagée.

### **5 voies de formation sont possibles:**

- **Classe de 4C de l'enseignement secondaire classique (en cas de résultats excellents)**
- **Classe de 4G de l'enseignement secondaire général**
- **Classe de 4T de la formation professionnelle visant le diplôme de technicien (DT)**
- **Classe de 1<sup>re</sup> année de la formation professionnelle visant le diplôme d'aptitude professionnelle (DAP)**
- **Classe de 1<sup>re</sup> année de la formation professionnelle visant le certificat de capacité professionnelle (CCP)**

**Deutsch**

# Einleitung

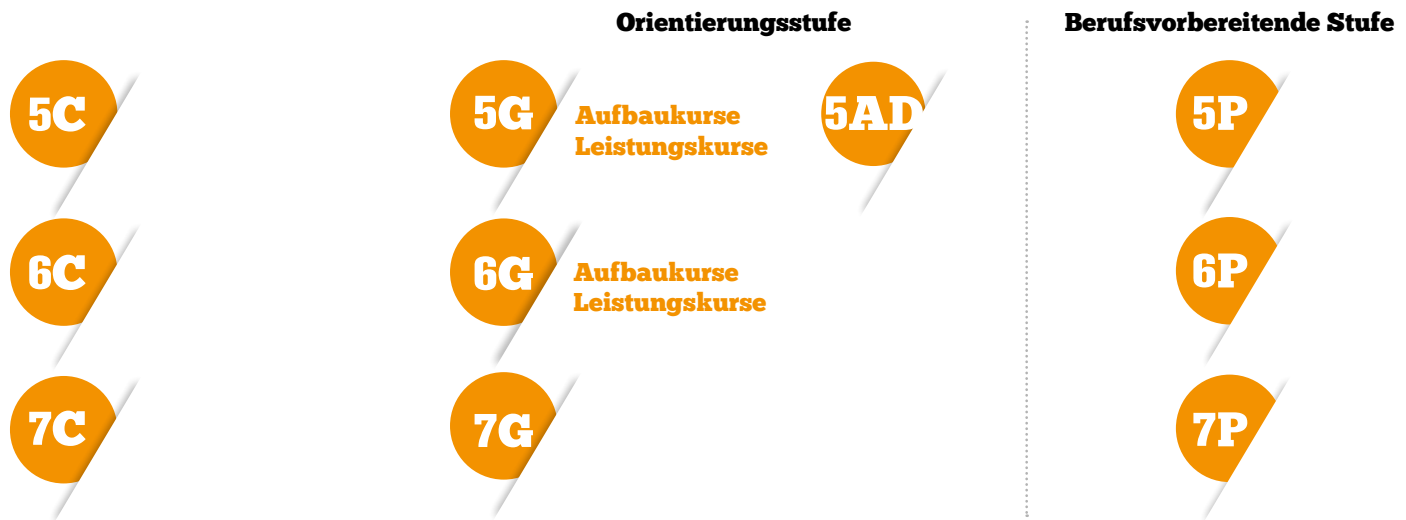
**In den 6G und 5G Klassen des allgemeinen Sekundarunterrichts werden Sprachen und Mathematik in Form von Aufbau- und Leistungskursen unterrichtet. Die Schüler werden somit in den Fächern gefördert, die ihnen Schwierigkeiten bereiten, und in den Leistungskursen ermutigt, in denen sie sich besonders hervortun.**

**Der Zugang zu den Aufbau- und Leistungskursen erfolgt auf Grundlage der schulischen Leistungen in den betreffenden Fächern. Das auf der 7G Klasse erzielte Jahsergebnis bestimmt die Einschreibung in die Kurse der 6G Klasse.**

# Die unteren Klassen im Überblick

## Klassischer Sekundarunterricht

## Allgemeiner Sekundarunterricht



### Die Reform im Sekundarschulbereich von 2017 hat zu neuen Bezeichnungen geführt.

Der Sekundarunterricht (ES) erhält die Bezeichnung „klassischer Sekundarunterricht“ (enseignement secondaire classique, kurz ESC).

Aus dem technischen Sekundarunterricht (EST) wird der „allgemeine Sekundarunterricht“ (enseignement secondaire général, kurz ESG).

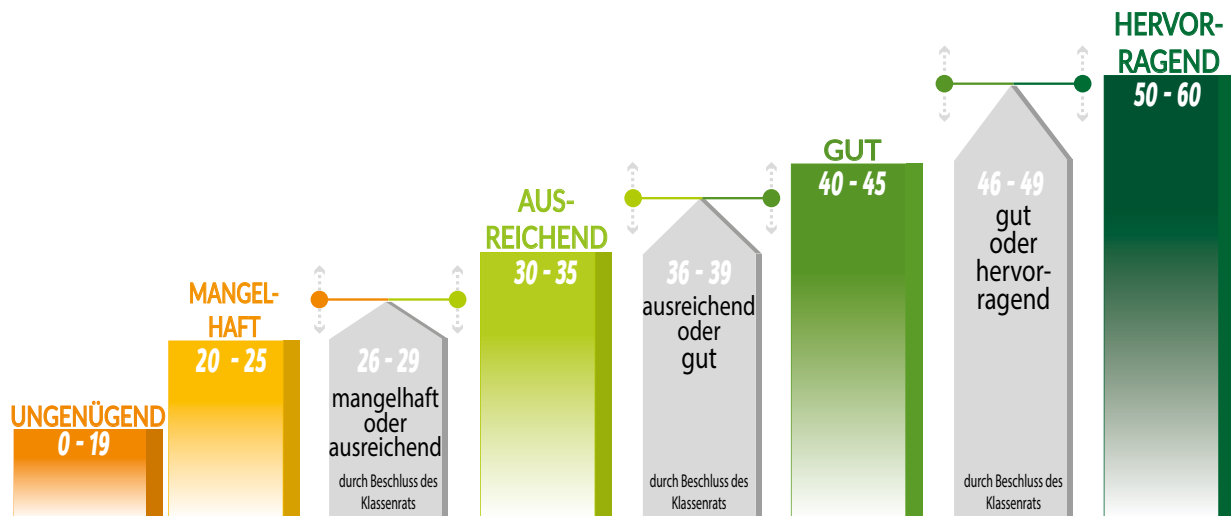
Die sieben Jahrgangsstufen des klassischen und des allgemeinen Sekundarunterrichts erhielten eine einheitliche Nummerierung von 7 bis 1.

Der allgemeine Sekundarunterricht gliedert sich in die Orientierungsstufe (*voie d'orientation*) und die berufsvorbereitende Stufe (*voie de préparation*).

Die früheren Klassen des régime préparatoire wurden in 7P, 6P und 5P umbenannt.

Zum allgemeinen Sekundarunterricht zählt außerdem die 5AD (AD für **adaptation**). In diese Klasse werden Schüler der berufsvorbereitenden Stufe, sowie Schüler der 6G aufgrund der geltenden Förderkriterien orientiert.

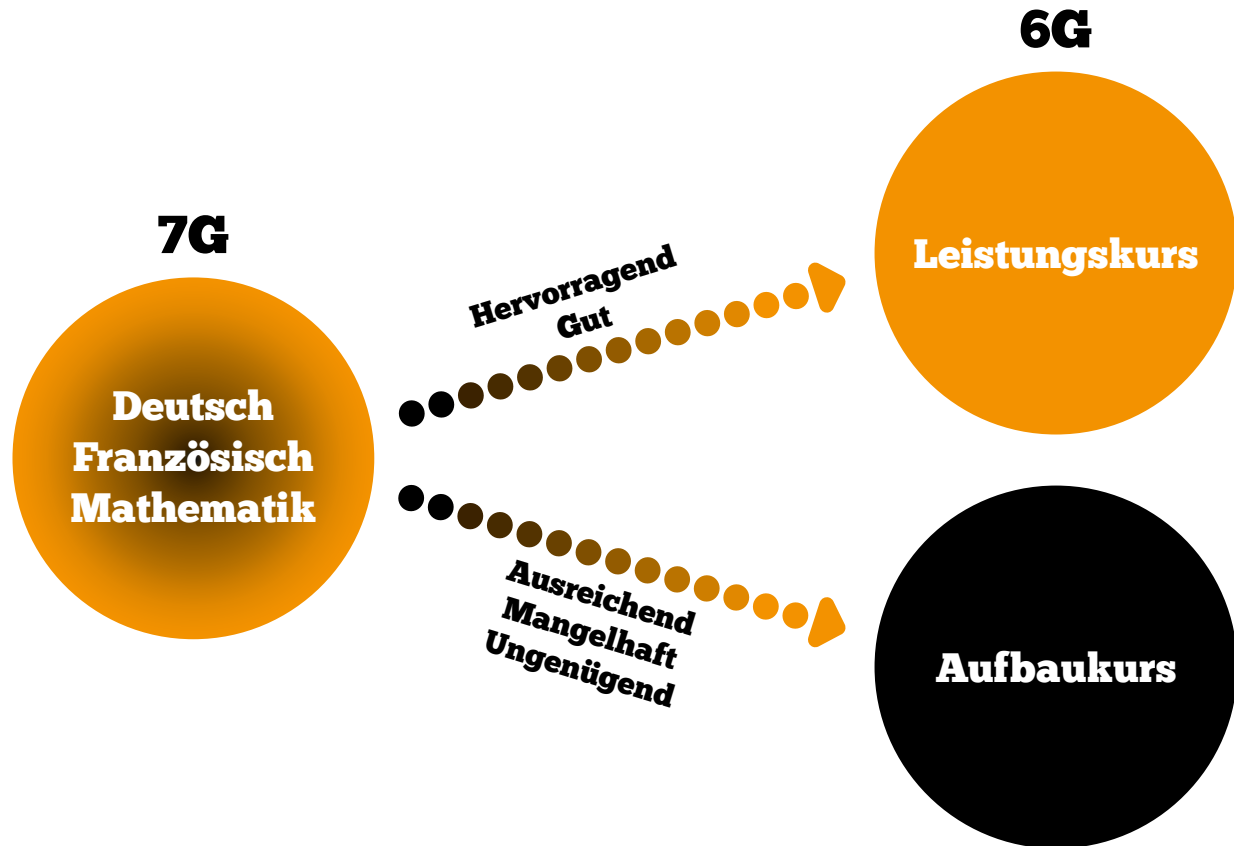
# Die Jahresdurchschnittsnote bestimmt das Kompetenzniveau



Eine Jahresdurchschnittsnote zwischen 50 und 60 Punkten entspricht dem Kompetenzniveau Hervorragend, eine Note zwischen 40 und 45 Punkten dem Niveau Gut, eine Note zwischen 30 und 35 Punkten dem Niveau Ausreichend, eine Note zwischen 20 und 25 Punkten dem Niveau Mangelhaft, eine Note zwischen 0 und 19 Punkten dem Niveau Ungenügend.

Bei Zwischennoten (Jahresdurchschnitt von 26-29, 36-39, 46-49 Punkten) entscheidet der Klassenrat aufgrund von Motivation und Arbeitseifer, welches Kompetenzniveau dem Schüler zuerkannt wird. Die Kompetenzniveaus sind die Zugangskriterien zu den Aufbau- oder Leistungskursen.

## 6G : Aufbau- und Leistungskurse in Deutsch, Französisch und Mathematik



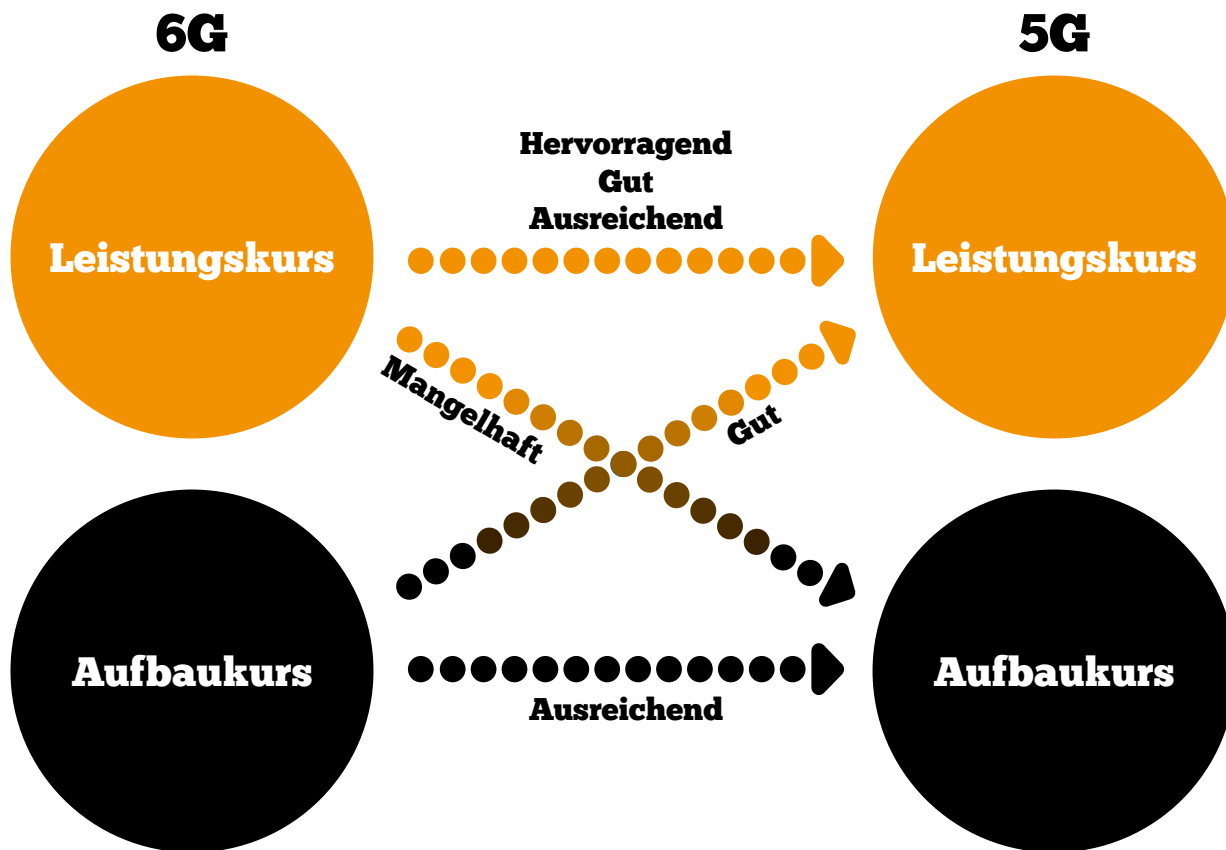
In den anderen Fächern, auch im Englischen, werden die Klassen auf 6G nicht in Aufbau- und Leistungskurs aufgeteilt.

Zeigt der Schüler in Deutsch, Französisch, Mathematik oder einem anderen Fach mangelhafte Leistungen, befindet der Klassenrat über geeignete Fördermaßnahmen (Hausarbeit, Stützkurse, ...).

Nach dem ersten Trimester ist ein Übergang vom Aufbaukurs zum Leistungskurs oder umgekehrt möglich, sofern der Klassenrat und die Eltern zu einem Beschluss gekommen sind.



## 5G : Aufbau- und Leistungskurse in Deutsch, Französisch, Englisch und Mathematik



Der Zugang zu den verschiedenen Oberstufen des allgemeinen Sekundarunterrichts oder denen der Berufsausbildung hängt sowohl von der Anzahl der Leistungskurse ab, die der Schüler in der 5G absolviert hat, als auch von dem Niveau, das in diesen Kursen erreicht wurde.

Die oberen Klassen des allgemeinen Sekundarunterrichts, die zum Zeugnis der allgemeinen

Hochschulreife führen, sind also für Schüler reserviert, die in mindestens 2 von 4 Leistungskursen eingeschrieben sind (davon mindestens eine Einschreibung in Deutsch und eine in Französisch).

Weitere Informationen finden Sie in der Broschüre "Que faire après la 5<sup>e</sup> de l'enseignement secondaire général?" (Was tun nach der 5. des allgemeinen Sekundarunterrichts?).

# Wiederholen der Klasse oder Umorientierung

Ein Schüler mit insgesamt mangelhaften oder ungenügenden schulischen Leistungen kann:

Ein Schüler mit hervorragenden schulischen Leistungen kann:

**die Klasse wiederholen oder in eine Klasse wechseln, die seinen Fähigkeiten eher entspricht (eine Klasse der berufsvorbereitenden Stufe oder eine 5AD)**

**in eine Klasse des klassischen Sekundarunterrichts umorientiert werden**

Die Eltern entscheiden, ob ihr Kind die Klasse wiederholt oder umorientiert wird. Sie können für die gesamte Dauer der Unterstufe nur eine Wiederholung beantragen. Der Klassenrat kann eine zweite Wiederholung genehmigen.

# Eine zielgerichtete Beratung

Die Schullaufbahn- und Berufsberatung spielt eine Schlüsselrolle in den unteren Klassen des Allgemeinen Sekundarunterrichts. Die Wahl einer spezifischen Sektion oder eines Ausbildungsgangs nach der 5G ist entscheidend für die Zukunft des Schülers. Diese Entscheidung muss sehr gut vorbereitet werden.

Nach der 7G erstellt der Klassenrat einen vorläufigen Bescheid, der die Eltern darüber informiert, ob ihr Kind aufgrund der gezeigten Leistungen in der Lage ist, seine schulischen oder beruflichen Ziele zu verwirklichen.

Ein weiterer vorläufiger Bescheid wird am Ende der 6G erstellt.

Während der ersten beiden Jahre genießt der Schüler eine enge Betreuung, damit er lernt, selbstgesetzte Ziele zu verwirklichen.

## Was tun nach der 5G?

Am Ende der 5G entscheidet der Klassenrat, zu welchen spezifischen oberen Klassen des Allgemeinen Sekundarunterrichts oder der Berufsausbildung der Schüler zugelassen wird. Diese Entscheidung gründet auf dem individuellen Leistungsprofil des Schülers (schulische Noten, Ergebnisse der standardisierten Tests, Berufswunsch, Arbeitsmotivation, ...), aber auch auf dem Anforderungsprofil der gewünschten Ausbildung.

**Nach der 5G ergeben sich fünf verschiedene Ausbildungsmöglichkeiten:**

- **die 4C des klassischen Sekundarunterrichts (im Falle herausragender schulischen Leistungen)**
- **die 4G des allgemeinen Sekundarunterrichts**
- **die 4T der Techniker-Ausbildung, die zum Techniker-Diplom (DT) führt**
- **das erste Jahr einer Berufsausbildung, die mit einem Berufsdiplom (DAP) abschließt**
- **das erste Jahr einer praktisch orientierten Berufsausbildung, die mit einem Berufsbefähigungsnachweis (CCP) abschließt**

**Português**

# Introdução

**Nas turmas 6G e 5G do ensino secundário geral, as línguas e a matemática serão ensinadas sob a forma de cursos de base e de cursos avançados. Desse modo, o aluno é apoiado nas disciplinas em que tem dificuldades e é encorajado a progredir naquelas em que tem talento.**

**O acesso ao curso de base ou ao curso avançado é determinado pelos resultados obtidos no ano anterior nas disciplinas em questão. Assim, os resultados obtidos na 7G serão tidos em conta na determinação dos cursos que o aluno pode seguir na turma 6G.**

# Vista geral

## Ensino secundário clássico (ESC)



## Ensino secundário geral (ESG)



### A reforma do liceu de 2017 introduziu novas designações.

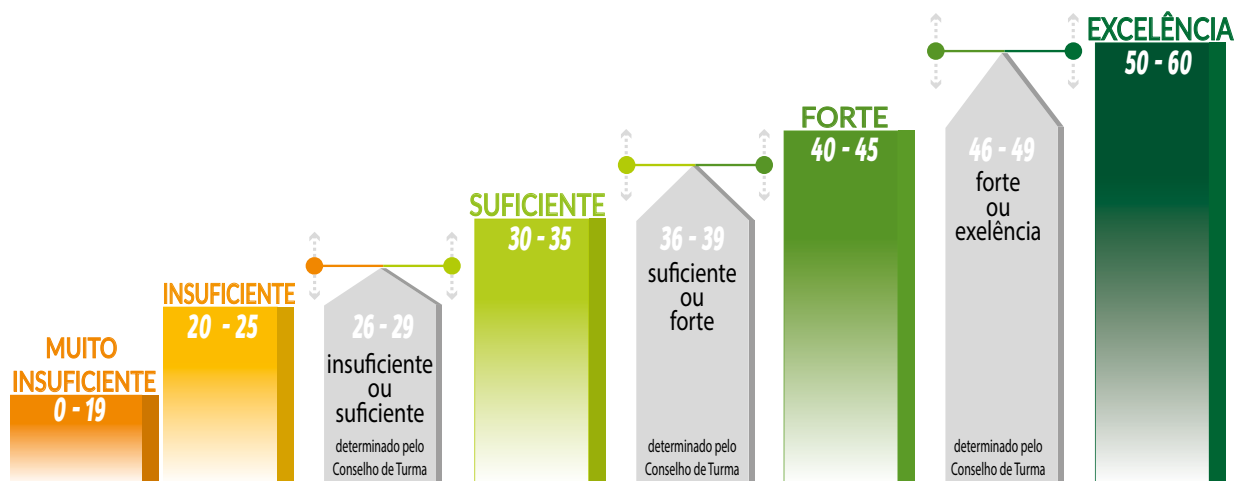
O ensino secundário (ES, chamado « clássico») é agora o ensino secundário clássico (ESC).

O ensino secundário técnico (EST) é agora o ensino secundário geral (ESG).

Nos dois sistemas, a enumeração dos 7 anos de escolaridade é idêntica: os anos vão do 7<sup>º</sup> à 1<sup>ª</sup>.

O ESG inclui a via de orientação e a via de preparação. As antigas turmas modulares do regime preparatório passam a ser, as turmas 7P, 6P e 5P da via de preparação. O ESG inclui também a 5AD (AD para adaptação) para aonde são orientados alguns alunos da via de preparação ou da 6G em conformidade com os critérios de promoção em vigor.

# As notas anuais determinam os níveis de competência



Para as notas anuais entre 50 e 60 pontos de um total de 60, o nível de excelência é obtido automaticamente. Acontece a mesma coisa com o nível forte para as notas entre 40 e 45, com o nível suficiente para as notas entre 30 e 35 e com os níveis insuficiente (20 a 25) e muito insuficiente (0 a 19).

Para os outros casos, o Conselho de Turma decide qual é o nível a atribuir ao aluno baseando-se na nota anual, na motivação e na atitude de o trabalho. Os níveis de competência servem para repartir os alunos nos cursos avançados e nos cursos de base.

## **6G: cursos de base e cursos avançados em alemão, francês e matemática**



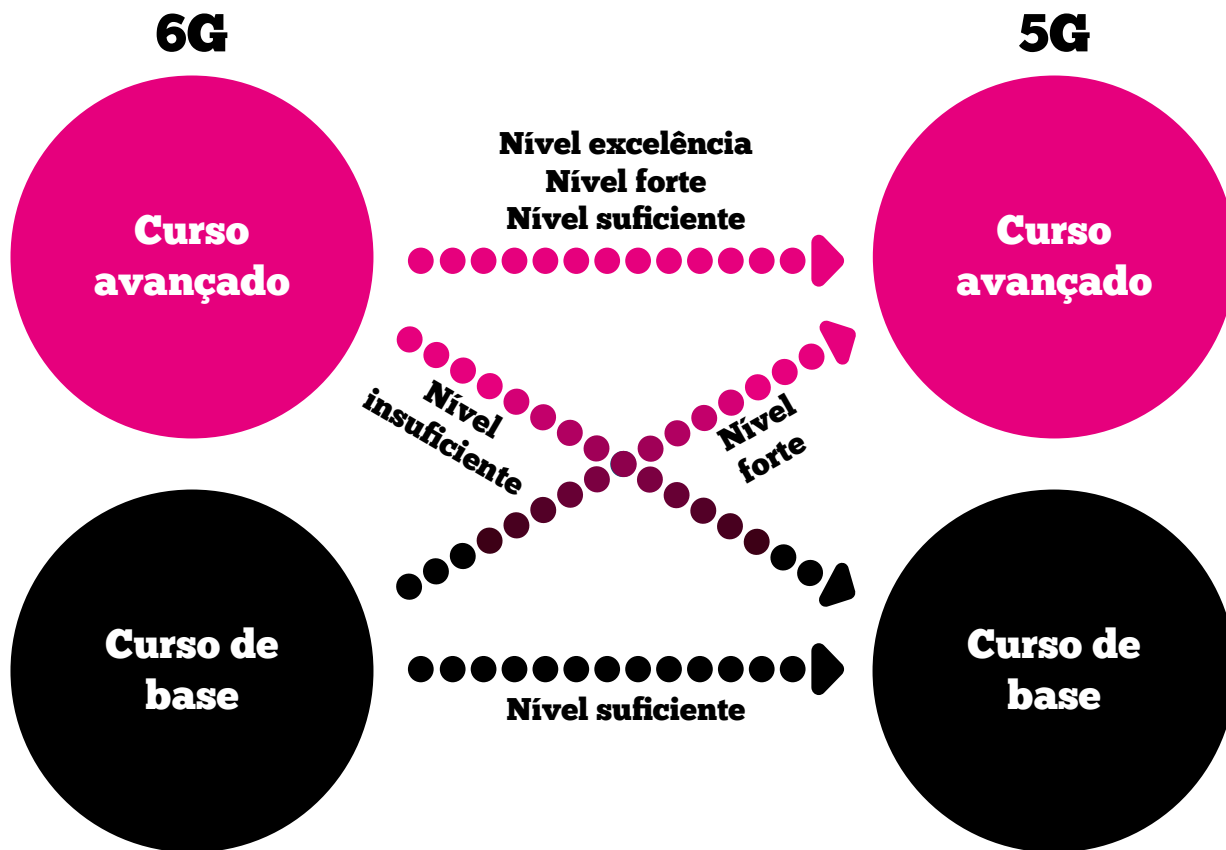
As outras disciplinas, incluindo o inglês, são propostas em cursos únicos no 6G.

Se o aluno tiver uma nota insuficiente em alemão, em francês, em matemática, ou em outra disciplina o Conselho de Turma decide das medidas de remediação apropriadas (cursos de remediação, trabalho pessoal...).

Uma transição do curso de base ao curso avançado ou vice-versa é possível depois do primeiro trimestre se o Conselho de Turma e os pais concordaram.



## **5G: cursos de base e cursos avançados em alemão, francês, inglês e matemática**



O acesso às turmas superiores do ensino secundário geral ou da formação profissional é dependente da quantidade de cursos avançados que o aluno segue na 5G e do nível que ele atingiu nesses cursos. Desta forma, as turmas superiores do ensino secundário geral que permitem obter o diploma de fim de estudos

secundários são reservadas aos alunos inscritos em ao menos dois cursos avançados de quatro (entre eles ao menos um em alemão e um em francês). Para obter mais informações, consulte a brochura “Que faire après la 5<sup>e</sup> de l’enseignement secondaire général?” (Que fazer após da 5<sup>o</sup> do ensino secundário geral?).

# Repetição e reorientação

Se os resultados escolares do aluno forem insuficientes ou mesmo muito insuficientes, o aluno pode:

Se os resultados escolares do aluno forem excelentes, o aluno pode:

**repetir o ano**

**ou**

**ser reorientado para uma via pedagógica mais adaptada às suas capacidades (via de preparação, 5AD de adaptação)**

**ser reorientado para uma turma do ensino secundário clássico**

A decisão pertence aos pais. Os pais têm o direito de pedir uma única repetição para o conjunto dos anos inferiores. O Conselho de Turma pode autorizar uma segunda repetição.

# Uma orientação mais focalizada

A orientação é um fator fundamental nas turmas inferiores do ensino secundário geral. A escolha de uma formação, no final do 5G, é uma decisão crucial para o futuro do aluno. Essa decisão deve ser bem preparada.

No final do 7G, o Conselho de Turma toma uma decisão provisória de orientação para cada aluno, que informa sobre as suas perspectivas e os esforços necessários para realizar o projeto escolar que ele tiver formulado.

É tomada uma segunda decisão de orientação provisória no final do 6G.

Durante os dois primeiros anos, o aluno é enquadrado a fim de poder realizar os objetivos associados ao seu projeto escolar.

## Que fazer após da 5G?

No fim do 5G, o Conselho de Turma indica as secções e formações dos anos superiores nas quais o aluno pode ser admitido. Essa decisão é baseada no seu perfil individual (resultados escolares, resultados nas provas comuns, projeto de futuro, atitude de trabalho...), mas também nas exigências da formação desejada.

### **5 vias de formação são possíveis :**

- **4C do ensino secundário clássico (em caso de resultados excelentes)**
- **4G do ensino secundário geral**
- **4T da formação profissional conducente ao diploma de técnico (DT)**
- **1º ano da formação profissional conducente ao diploma de aptidão profissional (DAP)**
- **1º ano da formação profissional conducente ao certificado de capacidade profissional (CCP)**

